(cc) BY

Мазнева Юлия Александровна
канд. филол. наук, преподаватель
ФГКОУ ВПО «Ростовский юридический
институт МВД России»
г. Ростов-на-Дону, Ростовская область

О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА АНГЛИЙСКОГО ПРАВА

***Аннотация**: юридический дискурс, как результат когнитивной деятельности человека в сфере права, вербальный итог упорядоченности правовой информации и ее адекватной интерпретации реализуется в дискурсивном пространстве посредством употребления терминоединиц определенной отрасли права.*

***Ключевые слова**: юридический дискурс, термин, прецедентное право, отрасли английского права.*

Объектом исследования настоящей статьи является юридический дискурс, его функциональные особенности и свойства. Следует отметить, что в современной лингвистике не существует однозначной трактовки понятия «дискурс». Существует множество определений дискурса, интерпретирующих данный феномен с разных теоретических позиций. В большинстве работ современных российских и иностранных ученых под дискурсом понимается целостное речевое произведение в многообразии его когнитивно-коммуникативных функций.

Н. Фэрклафф заявляет, что каждый речевой случай состоит из трех измерений: текст, дискурсивная практика, которая включает производство и восприятие текстов, социальная практика [2].

Дискурсивная практика выступает своего рода посредником между текстами и социальной практикой. Текст есть продукт процесса порождения и процесса интерпретации, а дискурс – динамический процесс, частью которого является текст. Кроме анализа текста, анализ дискурса предполагает описание социальных условий, которые предопределяют порождение и восприятие текста [2].

Если следовать вышеприведенному определению, которое мы берем за основу нашего исследования, юридический дискурс представляет собой связную последовательность высказываний по правовым вопросам, детерминированных контекстуально (контекстом ситуации и контекстом культуры) и обусловлен экстралингвистическими факторами.

Участниками юридического дискурса является, с одной стороны, государство, воплощающее свою роль в регулировании отношений между адвокатом и подзащитным, судьёй и прокурором, прокурором и обвиняемым, прокурором и подзащитным, заказчиком и исполнителем в форме нормативных актов, провозглашающих государственную волю, обязательную для всех граждан. Юридическому дискурсу свойственна диалогичность. Английский юридический дискурс не является исключением.

Юридический дискурс английского языка уходит глубоко в историю. После норманнского завоевания Англии (1066 г.) основная роль в осуществлении правосудия была возложена на королевские суды, находившиеся в Лондоне. Частные лица не могли обращаться напрямую к королю, с просьбой рассмотреть спор. Они должны были просить у канцлера разрешения, а позже приказа, позволяющего перенести рассмотрение спора в королевский суд. Первоначально такие приказы создавались в исключительных случаях. Но постепенно список тяжб, по которым они создавались, расширялся. Со временем в ходе деятельности королевских судов складывалась сумма решений, которыми и руководствовались эти суды. Сложилось правило прецедента. Однажды сформулированное решение становилось обязательным для других судей [4]. Английское общее право формирует классическую систему прецедентного права или права, образованного судьями. В связи с этим прецедентные тексты играют огромную роль в английском юридическом дискурсе и по цели делятся на информационные, аналитические, оценочные, воздействующие и пропагандирующие. Прецедентные тексты содержат даты, титулы, имена собственные, личные местоимения, названия документов, различные виды сокращений преимущественно латинского происхождения. Знание прецедентных высказываний, ситуаций, имен, дат может

обеспечить адекватное понимание и использование юридического дискурса [1]. Кроме текстов прецедентов юридический дискурс зачастую содержит тексты юридических документов, свидетельские показания, данные экспертизы, речь судьи, выступление адвоката. Следовательно, юридическому дискурсу свойственна интертекстуальность.

Выделяют следующие подтипы английского юридического дискурса права: конституционное право, административное право, уголовное право, семейное право, деликатное право, договорное право, имущественное право, трасты, трудовое право, доказательное право. Каждая отрасль права характеризуется определенной терминологической системой, формирующей и раскрывающей понятия нормы права, группы общественных отношений. Для терминологии юридического дискурса характерны такие понятия, как синонимия, омонимия и полисемия. Подобные явления редко встречаются в других терминологических системах. Примером полисемии является термин to commit, который обладает следующими значениями:

1. Поручать, вверять.
2. Передавать суду.
3. Заключать под стражу.
4. Совершать (преступление).

Терминоединица to call означает:

1. Вызов.
2. Визит.
3. Требование.
4. Сделка с предварительной премией.
5. Межевая веха [3].

Особую сложность для понимания юридического текста представляет употребление омонимов. Например: A few jurisdictions demand that the defense disclose before trial the general nature of any defenses it will raise at trial [1].

Для юридического дискурса характерно избыточное количество синонимов. Например, слово crime имеет более 20 синонимичных терминов, используемых

в разных отраслях права. Терминологическая единица felony – «тяжкое преступление» используется в уголовном праве, misdemeanor – «правонарушение» в административном праве, wrong-doing «правонарушение» в имущественном праве [3].

Итак, в ходе анализа мы пришли к выводу, что юридический дискурс – это такая форма использования языка в реальном времени, которая отражает правовой тип социальной активности личности, детерминируемый исторически и взаимосвязанный с культурным уровнем развития общества. В юридическом дискурсе как коммуникативном событии объективируется специфика юридического профессионального мышления, что обусловливает функционирование юридических терминоединиц в определенной отрасли права.

Список литературы

1. Ступникова Л.В. Сущность и особенности юридического дискурса английского права.

2. Fairclough N. Language and Power. L. – N.-Y.: Longman Group UK Limited, 1989.

3. Chambers dictionary of synonyms and antonyms edited by Martin H. Manser.

4. История становления и развития Английского прецедентного права [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.activestudy.info